Auch alte Leute fliegen gerne = Grand-père ne craint pas l'avion

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **- (1938)**

Heft 10

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-778735

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

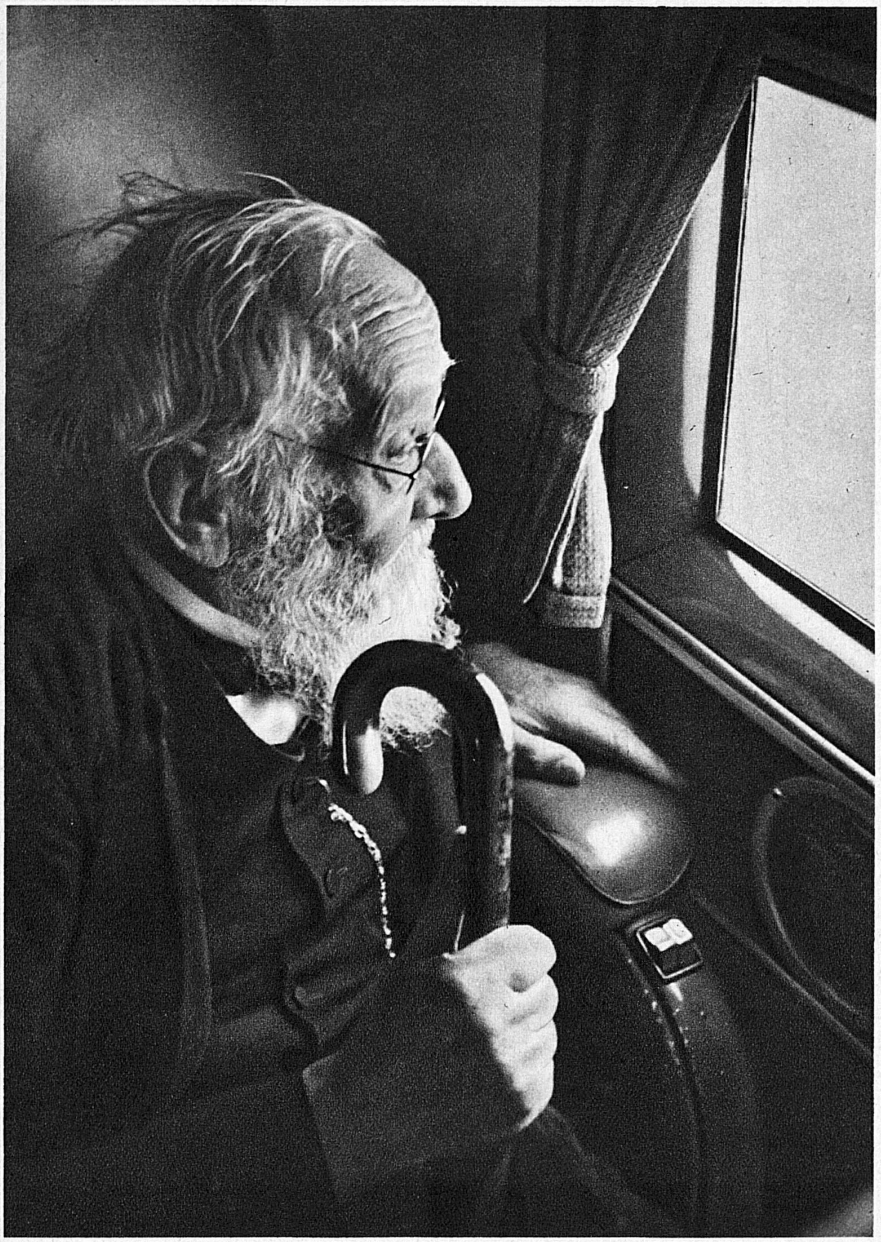
Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Die Schranke zum Flugfeld geht auf. Die Männer, die zum Teil noch in den fünfziger Jahren des letzten Jahrhunderts geboren sind gehen ihrem schönen Altersabenteuer, einem Gratisflug mit der Swissair entgegen — L'enceinte de l'aérodrome livre passage à des passagers peu ordinaires. Les vieillards, dont quelques-uns sont nés dans la première partie du siècle dernier, sont invités à un vol gracieusement offert

Auch alte Leute fliegen gerne

Grand-père ne craint pas l'avion



Ein schweizerischer Verlag erliess kürzlich einen Aufruf an seine ältesten Abonnenten, um 40 davon zu einem Alpenflug einzuladen. Das Resultat war überraschend: nicht weniger als 4000 alte Leute, Männer und Frauen von 65 Jahren an aufwärts, meldeten sich. Die 40 Auserwählten, von denen der jüngste « nur » 85 Jahre und der älteste 96 Jahre zählte, kamen zur festgesetzten Zeit, teils von ihren Kindern, Enkeln und Urenkeln begleitet, in Dübendorf an. Flugkapitän W. Ackermann durfte ihnen das einzigartige Erlebnis vermitteln und zwei Flüge mit den komfortablen Douglas-Maschinen mit diesen originellen, erwartungsvollen und begeisterten Fluggästen ausführen.

Une maison d'édition suisse invita dernièrement ses plus vieux abonnés à un vol au-dessus des Alpes. Le résultat de son appel fut pour le moins inattendu: non moins de 4000 personnes âgées, dames et messieurs à partir de 65 ans, répondirent à son invitation. Les 40 élus, dont le plus jeune n'avait « que » 85 ans et le plus âgé 96, arrivèrent à Dübendorf à l'heure fixée, la plupart accompagnés de leurs enfants, petits- et arrière-petits-enfants. Ce fut le Capitaine W. Ackermann qui eut l'honneur, avec les confortables « Douglas » de la Swissair, d'administrer le baptême de l'air à ces passagers étonnés et enthousiastes.

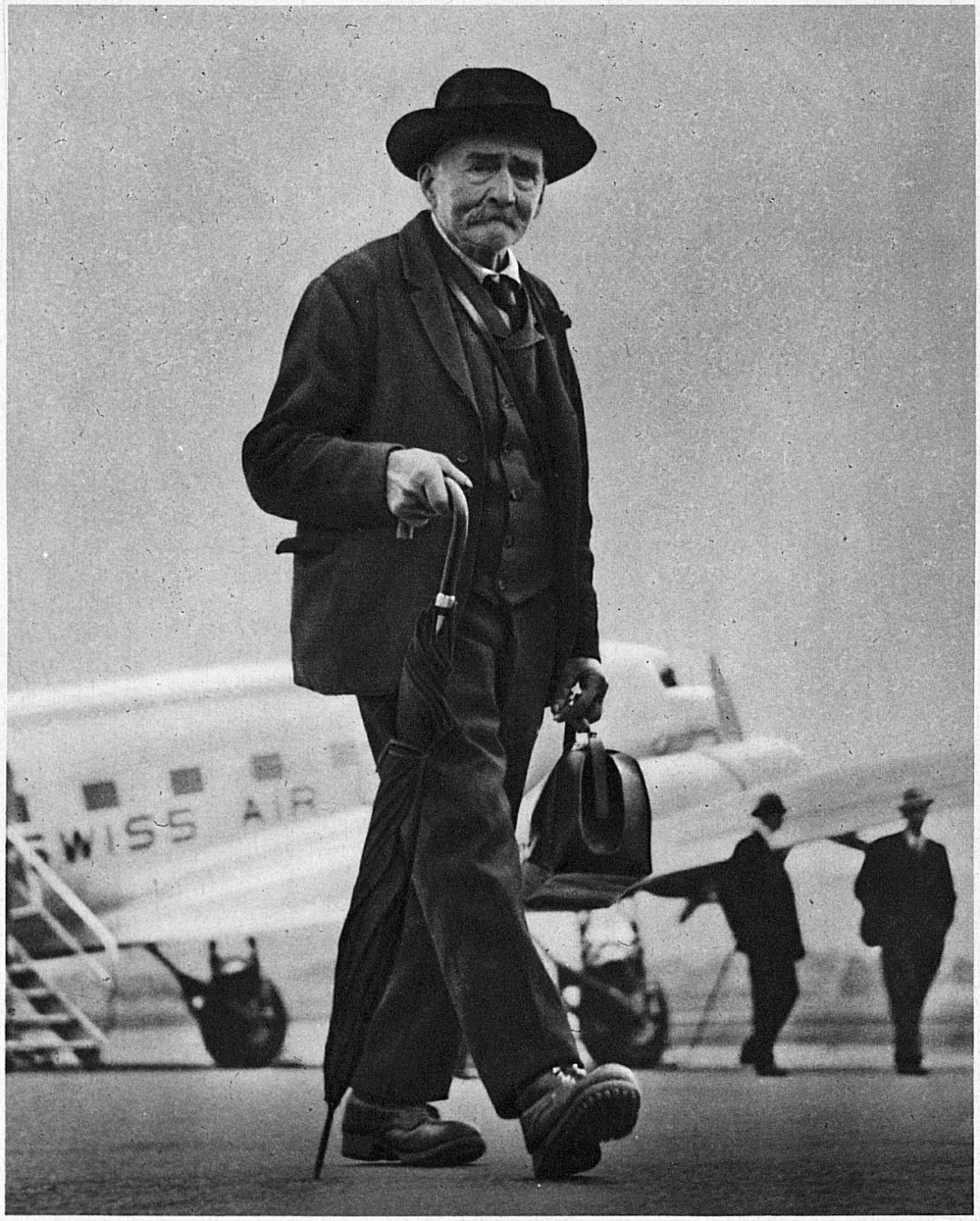
Staunend betrachtet Grosspapa am Flugzeugfenster die Landschaft in der Tiefe und die vorübergleitenden Berge — Quel étonnement, pour grand-papa, de voir le paysage se dérouler, tout en bas, comme une immense carte de géographie

Der Andrang der unternehmungslustigen Gäste zur Flugzeugkabine ist gross — On se bouscule un peu à l'entrée de la cabine, et cela sans aucune appréhension

Der 91 jährige Johannes Lanker aus Grub, Appenzell, verlässt die Maschine sichtlich vergnügt — Le petit voyage a visiblement plu à Monsieur Johannes Lanker, de Grub-Appenzell (91 ans)

Das Personal der Swissair, Stewardess und Flugplatz-Mannschaft, sind immer zuvorkommend und hilfsbereit. Heute freuen sie sich besonders über ihren Dienst — Le personnel de la Swissair, stewardess et équipe de l'aérodrome, est toujours complaisant et prévenant, mais aujourd'hui, il a accompli son service avec un plaisir tout particulier

Phot.: Photopress, Guggenbühl



Einer der jüngsten, der 85-jährige Rudolf Wenger aus Burglauenen bei Grindelwald nach dem Flug. In der Befürchtung, seekrank zu werden, hatte er allerlei in sein Köfferchen eingepackt. Der Flug hat ihm aber nicht die mindeste Beschwerde gemacht — Le «benjamin» des passagers, Monsieur Rudolf Wenger, de Burglauenen près Grindelwald, 85 ans, après le vol. Dans la crainte d'être malade, il avait emporté toutes sortes de choses dans sa petite valise. Mais il n'a pas ressenti la moindre indisposition